

**Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Германия Федеративтік Республикасының Үкіметі арасындағы Германия Федеративтік Республикасы Қарулы Күштерінің Ауғанстан Ислам Республикасын тұрақтандыру мен қалпына келтіру жөніндегі күш-жігерге қатысуына байланысты Қазақстан Республикасының аумағы арқылы әскери мүлік пен персоналдың транзиті туралы келісімге қол қою туралы**

Қазақстан Республикасы Үкіметінің 2007 жылғы 31 қаңтардағы N 76 Қаулысы

Қазақстан Республикасының Үкіметі **ҚАУЛЫ ЕТЕДІ :**

1. Қоса беріліп отырған Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Германия Федеративтік Республикасының Үкіметі арасындағы Германия Федеративтік Республикасы Қарулы Күштерінің Ауғанстан Ислам Республикасын тұрақтандыру мен қалпына келтіру жөніндегі күш-жігерге қатысуына байланысты Қазақстан Республикасының аумағы арқылы әскери мүлік пен персоналдың транзиті туралы келісімнің жобасы мақұлданын.

2. Қазақстан Республикасының Сыртқы істер министрі Марат Мұханбетқазыұлы Тәжин Қазақстан Республикасының Үкіметі атынан Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Германия Федеративтік Республикасының Үкіметі арасындағы Германия Федеративтік Республикасы Қарулы Күштерінің Ауғанстан Ислам Республикасын тұрақтандыру мен қалпына келтіру жөніндегі күш-жігерге қатысуына байланысты Қазақстан Республикасының аумағы арқылы әскери мүлік пен персоналдың транзиті туралы келісімге қол қойсын, оған қағидаттық сипаты жоқ өзгерістер мен толықтырулар енгізуге рұқсат берілсін.

3. Осы қаулы қол қойылған күнінен бастап қолданысқа енгізіледі.

*Қазақстан Республикасының*

*Премьер-Министрі*

**Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Германия Федеративтік Республикасының Үкіметі арасындағы Германия Федеративтік Республикасы Қарулы Күштерінің Ауғанстан Ислам Республикасын тұрақтандыру мен қалпына келтіру жөніндегі күш-жігерге қатысуына байланысты Қазақстан Республикасының аумағы арқылы әскери мүлік пен персоналдың транзиті туралы келісім**

Бұдан әрі Тараптар деп аталатын Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Германия Федеративтік Республикасының Үкіметі,  
Біріккен Ұлттар Ұйымы Қауіпсіздік Кеңесінің 1368 (2001), 1373 (2001), 1386 (2001),

1444 (2002), 1510 (2003), 1536 (2004), 1589 (2005), 1623 (2005) және 1707 (2006) қарарларының ережелерін назарға ала отырып,  
Ауғанстан Ислам Республикасын тұрақтандыру мен қалпына келтіру жөніндегі халықаралық күш-жігерге жәрдемдесу мақсатында төмендегілер туралы келісті:

## 1-бап

1. Осы Келісім Ауғанстан Ислам Республикасын тұрақтандыру мен қалпына келтіру жөніндегі халықаралық күш-жігерге жәрдемдесу мақсатында Германия Федеративтік Республикасының Қазақстан Республикасының аумағы арқылы әскери мүлік пен персоналдың транзитін жүзеге асыруы тәртібін белгілейді.

2. Қажет болған кезде Қазақстан Республикасының аумағы арқылы транзитті жүзеге асырудың егжей-тегжейін Тараптар жеке келісімдерде ескеруі мүмкін.

3. Осы Келісімнің мақсаттары үшін онда пайдаланылатын терминдер мыналарды білдіреді:

1) "әскери мүлік" - 1990 жылғы 19 қарашадағы Еуропадағы кәдімгі қарулы күштер туралы шартта белгіленген шектеулерді ескере отырып, қарудың әр түрлі түрлерінің және оның жауынгерлік қолдануын қамтамасыз ету құралдарының, оның ішінде жеткізу, бағыттау жүйесінің, іске қосу, басқару құралдарының кешендері, сондай-ақ басқа да арнайы техникалық құралдар мен қарулы күштерді жарақтандыруға арналған өзге де жүктер, оқ-дәрілер және олардың құрамдас бөліктері, қосалқы бөлшектер, приборлар және приборлардың жинақтаушы бұйымдары, қарулы күштердің жеке құрамының тіршілік ету қызметін қамтамасыз ету жүйелері, жаппай қырып-жою қаруынан қорғанудың ұжымдық және жеке құралдары, жаппай қырып-жою қаруларын қолданудың алдын алу және салдарын емдеу құралдары, арнайы тыл жабдығы, әскери киім нысаны мен Германия Федеративтік Республикасының жауапкершілігіндегі оған жататын айырым белгілері мен нышандары;

2) "персонал" - Германия Федеративтік Республикасының әскери және азаматтық қызметкерлері;

3) "транзит" - Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес ұсынылатын бағыттар бойынша Қазақстан Республикасының аумағы арқылы темір жол/әуе көлігі түрімен жүріп өту/ұшу;

4) "әуе кемесі" - 1944 жылғы 7 желтоқсандағы Халықаралық азаматтық авиация туралы конвенцияға 16-қосымшаның 1-томы 2-тарауы қолданылатындарды қоса алғанда, Германия Федеративтік Республикасының әуе кемесі;

5) "өткізу пункті" - шекаралық және кедендік, ал қажет болған кезде Қазақстан

Республикасының мемлекеттік шекарасы арқылы әскери мүлік пен персоналды бақылаудың және өткізудің басқа да түрлері жүзеге асырылатын темір жол станциясы шегіндегі аумақ, сондай-ақ басқа да арнайы жабдықталған орын.

## 2-бап

1. Әуе кемелерінің Қазақстан Республикасының әуе кеңістігі арқылы транзиттік ұшулары Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес берілетін арнайы рұқсат негізінде жүзеге асырылады.

2. Қазақстан Тарапы осы Келісімнің 1-бабында көрсетілген мақсаттарда транзиттік ұшуларға арналған жыл сайын жаңартылып отырылатын арнайы рұқсаттың бірыңғай жылдық нөмірін белгілейді.

3. Қазақстан Республикасының әуе кеңістігін пайдалануға арнайы рұқсатты алу үшін Герман Тарапы Қазақстан Тарапына алдын ала дипломатиялық арналар бойынша тиісті сұрау салуды жібереді.

4. Арнайы рұқсат осы Келісімнің қолданылу тоқтаған жағдайда өздігінен жойылады.

5. Герман Тарапы Қазақстан Тарапы ұсынған әуе дәліздері бойынша әуе кемелерінің Қазақстан Республикасының әуе кеңістігін пайдалану туралы хабарламаны (осы Келісімге қосымша) жоспарланып отырған ұшуға дейін кемінде 24 сағат бұрын мерзімде Қазақстан Республикасының Әуе қозғалысын жоспарлаудың бас орталығына (AFTN - UAAKZDZK, UAAAZDZW) мынадай ұшу деректерін көрсете отырып ұшу жоспарын жіберу арқылы ұсынады:

- арнайы рұқсаттың бірыңғай жылдық нөмірі;
- әуе кемесінің үлгісі, тіркеу нөмірі және радиошақыруы;
- әуе кемесінің ұшып шығу және жету пункттері;
- тасымалдау жөніндегі жалпы мәліметтер (адамдар, жүк, қауіпті жүк);
- қозғалыс күні, толық бағыты және ұшу бағытындағы авиатрассалар, Қазақстан Республикасының әуе кеңістігіне/әуе кеңістігінен кіру/шығу нүктелері міндетті түрде көрсетілген кестесі.

6. Қазақстан Республикасының әуе трассалары бойынша әуе кемелерінің ұшуы азаматтық әуе кемелерінің халықаралық ұшу ережелерін сақтай отырып жүзеге асырылуы тиіс.

7. Қазақстан Тарапы әуе кемелеріне аэронавигациялық алымдарды өндіріп ала отырып, аэронавигациялық қызмет көрсетеді.

8. Қазақстан Республикасының әуе кеңістігінде ұшатын әуе кемелері мыналармен:

1) аэронавигациялық қызмет көрсететін қызметпен екі жақты радиобайланыста болуды қамтамасыз ететін радиобайланыс аппаратурасымен;

2) Халықаралық азаматтық авиация ұйымы (ИКАО) белгілеген тәртіпке сәйкес

тиісті режимде жұмыс істейтін радиолокациялық қабылдау жауапберушімен (транспондермен) жабдықталуы тиіс.

9. Әуе кемелері экипаждарының диспетчерлермен келіссөздері тек радиобайланыс фразеологиясының тек белгіленген тәртібі бойынша ағылшын тілінде жүргізіледі.

### **3-бап**

Әскери мүліктің темір жол көлігімен транзиті Қазақстан Республикасының экспорттық бақылау жөніндегі уәкілетті органы беретін рұқсат негізінде Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес осы Келісімнің мақсаттарында ғана жүзеге асырылады.

### **4-бап**

1. Персоналдың транзиті дипломатиялық, қызметтік немесе шетелдік паспорттар бар болған кезде визасыз негізде жүзеге асырылады.

2. Тараптар Қазақстан Республикасының аумағында персоналдың болуын қамтамасыз етуге байланысты барлық мәселелер бойынша өзара іс-қимыл жасайды.

3. Герман Тарапы паспорттық деректер мен лауазымдарды көрсете отырып, олардың атаулы тізімін ұсыну жолымен персоналдың темір жол көлігімен жоспарланған транзиті туралы Қазақстан Республикасының аумағына кіруге/келуге дейін кемінде 72 сағат бұрын мерзімде Қазақстан Тарапын хабардар етеді.

### **5-бап**

1. Персонал Қазақстан Республикасының заңнамасын, оның ішінде кедендік және өзге де ережелерді сақтауға, сондай-ақ Қазақстан Республикасының ішкі істеріне араласпауға міндетті.

2. Транзит кезінде персонал әскери киіммен жүре алады.

3. Транзит бағыты бойынша персонал темір жол құрамын және әскери мүлікті техникалық тексеруді қоспағанда, Қазақстан Республикасының құзыретті органдарының рұқсатынсыз темір жол құрамын тастап кете алмайды.

### **6-бап**

1. Персоналға, ол Қазақстан Республикасының аумағында болған кезеңде оған осы баптың 2-тармағында көзделген жағдайларды қоспағанда, Қазақстан Республикасының заңи құзыреті қолданылады.

2. Персоналға, ол осы Келісімге байланысты Қазақстан Республикасының аумағында болған кезеңде Қазақстан Республикасының заңи құзыреті:

1) персонал Германия Федеративтік Республикасына қарсы, сондай-ақ Германия

Федеративтік Республикасына тиесілі персоналға немесе әскери мүлікке қарсы қылмыс немесе әкімшілік құқық бұзушылық жасаған жағдайда;

2) персонал тікелей қызметтік міндетін атқару кезінде қылмыс немесе әкімшілік құқық бұзушылық жасаған жағдайда қолданылмайды.

## **7-бап**

1. Әскери мүлік пен персонал осы Келісімге сәйкес транзит кезінде шекаралық, кедендік бақылауға, ал қажет болған кезде қазақстандық құзыретті органдардың шешімі бойынша бақылаудың басқа да түрлеріне және осы Келісім мен Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес ресімдеуге жатады.

2. Шекаралық және кедендік бақылауды жүзеге асыру кезінде әскери мүлік пен персоналды тексеру, сондай-ақ шекаралық және кедендік бақылауды жүзеге асыру үшін қажетті қосымша құжаттар мен мәліметтерді талап ету және тексеру, егер Қазақстан Республикасының шекара және кеден органдарында көрсетілген мүлік транзитке рұқсат берілген мүлік болып табылмайды деп болжауға негіз бар болған ерекше жағдайларда ғана жүргізіледі.

3. Әскери мүлік пен персоналдың Қазақстан Республикасының мемлекеттік шекарасы арқылы транзиті кедендік ресімдеу үшін кедендік баждарды, кедендік алымдарды және салықтарды өндіріп алмай жүзеге асырылады.

## **8-бап**

Герман Тарабы (немесе ол уәкілеттік берген ұйымдар) Қазақстан Тарабына және қазақстандық заңды тұлғаларға транзитке байланысты нақты көрсетілген қызметтері үшін жұмсалған шығыстарын өтейді.

## **9-бап**

Бір Тараптың транзитке байланысты алатын ақпараты осы ақпаратты берген Тараптың жазбаша келісімінсіз үшінші тарапқа берілмейді.

## **10-бап**

1. Қасақана әрекеттің салдарынан болған өлімді, дене зақымын немесе материалдық залал келтіруге байланысты наразылықтарды қоспағанда, осы Келісімді орындау үшін жүзеге асыратын қызметіне байланысты Тараптар бір-біріне наразылық білдірмейді және бір-біріне қатысты азаматтық сот талқылауларын қозғамайды.

Авария салдарынан залал келтірілген кезде наразылық аварияға кінәлі Тарапқа ұ с ы н ы л а д ы .

2. Транзитті жүзеге асыру кезінде үшінші тұлғаларға Герман Тарапы кінәсінен

залал келтірілген жағдайда Герман Тарапы оны өтеу бойынша Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес өзіне міндеттеме қабылдайды.

## 11-бап

Осы Келісімнің ережелерін қолдануға және түсіндіруге байланысты даулар мен келіспеушіліктер консультациялар мен келіссөздер жолымен шешіледі.

## 12-бап

1. Осы Келісім Герман Тарапы Қазақстан Тарапынан оның күшіне енуі үшін қажетті мемлекетішілік рәсімдердің орындалғаны туралы жазбаша хабарламасын алғаннан кейін күшіне енеді.

2. Осы Келісім Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес оған қол қойылған күннен бастап уақытша қолданылады.

3. Осы Келісім белгіленбеген мерзімге жасалады және Тараптардың бірі дипломатиялық арналар арқылы екінші Тарапқа осы Келісімнің қолданылуын тоқтату туралы хабарлама жіберген күннен бастап алты ай өткеннен кейін қолданылуын тоқтатады.

2007 жылғы \_\_\_\_\_ қаласында екі данада әрқайсысы қазақ, орыс және неміс тілдерінде жасалды, әрі барлық мәтіндердің де күші бірдей.

Осы Келісімнің ережелерін түсіндіруге келіспеушіліктер туындаған жағдайда Тараптар орыс тіліндегі мәтінге жүгінетін болады.

*Қазақстан Республикасының* *Германия Федеративтік*  
*Үкіметі үшін* *Республикасының Үкіметі үшін*  
Қазақстан Республикасының Үкіметі  
мен Германия Федеративтік  
Республикасы Үкіметінің арасындағы  
Германия Федеративтік Республикасы  
Қарулы Күштерінің Ауғанстан Ислам  
Республикасын тұрақтандыру мен  
қалпына келтіру жөніндегі  
күш-жігерге қатысуына байланысты  
Қазақстан Республикасының аумағы  
арқылы әскери мүлік пен персоналдың  
транзиті туралы келісімге қосымша

## Ұсынылатын бағыттар

1. AZABI/ITAKA A87/R227 AKTAU B363 KUNAS - сонан соң Өзбекстанның аумағын пайдалана отырып және бұдан әрі - BORIS A480 GENDI A352 ARBOL B142 TOLE BI A355 RODAM //немесе// KALIN тікелей BASAN A 355 TOLE BI B 142 ARBOL A 352 GENDI A 480 BORIS - сонан соң Өзбекстанның аумағын пайдалана отырып және бұдан әрі - KUNAS B363 AKTAU A87/R227 AZABI/ITAKA

2. ABEKA A117 DODUR A118/A121 SHYMKENT B 114 TOLE BI A355 RODAM, / немесе// KALIN тікелей BASAN A355 TOLE BI B114 SHYMKENT A118/A121 DODUR  
A 1 1 7 A B E K A

3. OBATA G487 ATYRAU A356 TOLE BI A355 RODAM //немесе// KALIN тікелей BASAN A355 TOLE BI A356 ATYRAU G487 OBATA

4. OBATA G487 ATYRAU A356 KYZLORDA A352 GENDI R482 SHYMKENT A118 /A121 DODUR A117 ABEKA //немесе// ABEKA A117 DODUR A118/A121 SHYMKENT R482 GENDI A352 KYZLORDA A356 ATYRAU G487 OBATA

5. BALUN-G155-MASAV-G155-DIVNO-G13-KZO-A356-TOLE BI-A355-RODAM // немесе// RODAM-A355-TOLE BI-A356-KZO-G13-DIVNO-G155-MASAV-G155-BALUN

6. BALUN-G155-MEDOL-B363-KUNAS //немесе// KUNAS-B363-MEDOL-G155-  
B A L U N